



Language style in the short stories of Kuthoosi Gurusamy

குத்துசி குருசாமியின் சிறுகதைகளில் மொழி நடை

A. Sathishkumar ^{a, *}

^a Department of Tamil, Nandha Arts and Science College (Autonomous), Erode-638052, Tamil Nadu, India.

*Corresponding author Email: ask451985@gmail.com

DOI: <https://doi.org/10.54392/ijmrd2414>

Received: 21-01-2024; Revised: 15-03-2024; Accepted: 23-03-2024; Published: 28-03-2024



Abstract: Literature is a book that uses language to make the emotions in one's heart to be felt in others. Literature is the way in which he thinks about his experience through imagination and makes it beautiful so that it arises in the hearts of others either through acting or prose. Style is the lifeblood of literature. This article examines how Pasungli Prantatu is featured in the collection of short stories by Kuthoosi Gurusamy, a Dravidian movement thinker.

Keywords: Kuthoosi Gurusamy, Pasungli Prantatu, Short stories, Language style

Language: Tamil

முன்னுரை

ஒருவன் மொழியைக் கொண்டு தன் உள்ளத்தில் உண்டான உணர்ச்சிகளைப் பிறர் உள்ளத்திலும் உண்டாக்குமாறு செய்விக்கும் நூல் இலக்கியமாகும். அவன் தன் அனுபவத்தைக் கற்பனை மூலம் எண்ணிப் பார்த்து, செய்யுள் நடையினாலோ, உரைநடையினாலோ பிறர் உள்ளத்திலும் எழுமாறு அழகுபடச் செய்வதே இலக்கியமாகும். அவ்விலக்கியத்தின் உயிர் நாடியாகத் திகழ்வது நடையாகும். இம்மொழிநடை திராவிட இயக்கச் சிந்தனையாளரான குத்துசி குருசாமியின் பசுங்கிளி பறந்தது சிறுகதைத் தொகுப்பில் எவ்வாறு இடம்பெற்றுள்ளது என்பதை ஆய்வதாக இக்கட்டுரை அமைகின்றது.

நடை விளக்கம்

நடை என்பதற்குத் தமிழ்ப் பேரகராதி இருபத்திரண்டு பொருள்களைத் தருகிறது. இவற்றுள் பாவையின் போக்கு, வாசிப்பினோட்டம் என்னும் இரண்டு பொருள்கள் மட்டுமே மொழி நடையோடு தொடர்பு உடையனவாகத் தென்படுகின்றன. மேலை நாட்டவர் நடைபற்றிப் பல்வேறு சிந்தனைகளைத் தந்துள்ளனர். நடை என்பது ஒரு கருத்தின் உடை என்பார் போப். ஆனால் கார்லைல் என்பார் அது எழுத்தாளனின் தோல் என்கிறார். நடை என்பது எழுத்தாளனின் தனி ஆளுமையைப் புலப்படுத்தவல்ல கூறு என்கிறார் அட்சன். எந்த ஒரு கூறு ஆசிரியனின் தனித்தன்மையைப் படம்பிடித்துக் காட்டுகின்றதோ அதுவே நடை என்பார் ஹெர்மன் (Varadharasan, 1965). நடை என்பது மூன்று விதமான பொருளைக் குறிக்கிறது. அவை,

- 1) எழுத்தாளன் சிந்திக்கும் முறை
 - 2) வெளிப்படுத்தும் திறன்
 - 3) இலக்கியத்தில் ஈடு இணையற்ற சாதனை
- என்பன என்கிறார் முர்ரே. (Varadharasan, 1965)

ஓர் இலக்கியத்தின் சிறப்புக்கும், வளர்ச்சிக்கும் காரணமாய் அமைவது மொழிநடை. அதுவே படைப்போனுக்கும், படிப்போனுக்கும் இடையே உறவுப்பாலமாக அமைகிறது. முன்னவன் புலப்படுத்த



நினைத்தவற்றைப் பின்னவன் நன்கு புரிந்து கொள்ளப் பெருந்துணை புரிகிறது. ஆக்கியோரின் ஆளுமை வெளிப்பாடாகவும் மொழிநடை விளங்குகின்றது.

நடை என்பது ஓர் ஆசிரியரை இனம்காட்டுவதுடன் அவரின் தனித்தன்மையை வெளிப்படுத்தும் வாயிலாகவும் அமைகிறது. நடையானது ஆசிரியரது ஊனோடும், உயிரோடும் ஒன்றிக் கலந்திருக்க வேண்டும். அப்போதுதான் அவரது ஆளுமை வெளிப்பாட்டை உய்த்தறிய முடியும். நடையே நம் சிந்தனையின் தெளிவைக் காட்டும். பொருள் இயைபுக்காகச் சொற்கள் எழுந்து நடப்பதை நடையாகும்.

நூலாசிரியர்களின் அடிநிலைக் குரலாகத் தனித்தன்மை அழகாக அவர்களின் எழுத்து முழுவதிலும் அமைந்து காணப்படுவதை நடை எனலாம். ஒரு புலவரின் நடை அவர் உள்ளத்தின் இயல்பான எதிரொலியேயாகும்.. நடை படைப்பாளியின் உள்ளப் பண்போடு ஒன்றுபட்டதாகும். நடை என்பது ஓர் ஆசிரியரின் மேற்சட்டை போன்றது அன்று. உடம்பின் தோல் போன்றது.' அஃது ஆசிரியர்களின் உள்ளப் பண்புகளின் அனுபவப் பக்குவத்திற்கேற்ப, சொற்களைக் கையாள்வதற்கேற்ப வேறுபடுகிறது. ஒரே ஆசிரியனுக்குக்கூட மனநிலை, சூழ்நிலை முதலியவற்றை ஒட்டி நடை வேறுபாடு அமைகிறது.

நடையின் வகைகள்

தமிழைப் பொருத்தவரை மொழிநடையைத் தனித் தமிழ்நடை, சங்க நடை, எளிய நடை, மணிப்பிரவாள நடை என்று பிரிக்கலாம். வழங்குமிடம் காரணமாக வட்டார வழக்கு, பேச்சு வழக்கு, சாதி வழக்கு என்றும், உத்திகள் காரணமாக உவமை நடை, உருவக நடை, அங்கத நடை, உரையாடல் நடை என்றும் பலவாகப் பிரிக்கலாம்.

நடை வகையாலும், வனப்பாலும் பல்வகைப்படும். எனினும், நடையை அதில் பெரும்பங்காகக் காணப்படும் கூறுகளைக் கொண்டு அது எவ்வகையைச் சார்ந்தது என்று முடிவுகட்ட இயலும். உலகில் எல்லா மொழிகளிலும் பின்வரும் ஏழுவகைக் கூறுகள் நடையில் செல்வாக்கைப் பெறுகின்றன.

ஒலிநயம்

ஒலிநயமுடைய சொற்கள் வாசகர்கள் மனதில் இனிமையைப் பதிய வைக்கும். படிப்போர் உள்ளத்தில் அமைதியையும், சாந்தியையும் ஏற்படுத்தும். இத்தகு ஒலி நயமுடைய சொற்கள் சிறுகதைக்குச் சுவை தருவனவாகும். சொல்லுகின்ற கருத்தின் தன்மையை உணர்த்தவும், கருத்துக்கு அழுத்தத்தை உருவாக்கவும், சித்திரிக்கும் காட்சியை நிழற்படம் போல் பருப்பொருளாக்கிக் காட்டவும் ஒலிக்குறிப்புச் சொற்கள் இலக்கியத்தில் வழங்கப்படுகின்றன. பசங்கிளி பறந்தது சிறுகதைகளில் சொல்லின் வேகத்தையும், செயலின் விரைவுத் தன்மையையும், உணர்வின் நுட்பத்தையும், பாத்திர நிலைத் தன்மையையும் விளக்குவதாக ஒலிநயம் பயன்படுகிறது.

யாருக்கும் பைத்தியம்?, ஜிலு ஜிலு, வாங்க சாமி!, ஐய்யயோ, இது. என்ன அக்கிரமம் என ஒலி நயம் சொற்கள் உள்ளன (Kuthoosi Gurusamy, 2022).

ஆங்கிலச்சொற்கள்

தமிழ்ச் சிறுகதைகளில் ஆங்கில நடையானது தனித்தோ தமிழ் நடையுடன் கலந்தோ வருவதை அறிய முடிகிறது. இந்நடையானது தமிழ் நடையான பேச்சு நடை, இலக்கிய நடை ஆகிய இரண்டிலும் கலந்து விட்டது என்பதற்குக் கீழ்க்கண்ட சிறுகதைகளே சான்றுகளாகும். பசங்கிளி பறந்தது சிறுகதைகளில் இந்நடை பெற்றிருக்கும் தனித்தன்மையை அறிய முடிகிறது.

சிமெண்ட், வருஷம், காலேஜ், சோஃபா, எம்.ஏ. பி.எல், மிஸ்டர், கான்ஸ்டேபில், போஸ்ட்மேன், பியூன் என்ற சொற்கள் உள்ளது (Kuthoosi Gurusamy, 2022).



இடைக்கோடுகள்

நடையில் நீட்டி உரைத்துச் சொல்லாமல், சில சொற்களால் குறிக்க வேண்டுமென்ற நோக்கில் அடைப்புக் குறிகளைப் பயன்படுத்துவதைவிட, விரைவுத்தன்மையை விளக்க வேண்டும் என்ற நோக்கில் பயன்படுத்துவது இடைக்கோடு முறையாகும். கள் கல்யாணம் உட்பட ஏமாற்றமாக முடிவதில்லையா அப்பா?, அரண்மனை -பங்களா?, படிக்காத பெண்ணை அதுவும் பணக்கர்வம். இது போல சிறுகதையில் இடைக்கோடு வருகிறது (Kuthoosi Gurusamy, 2022).

வினா விடை நடை

இதனை வழக்காடு நடை என்றும், உரைநடை என்றும் உரைப்பர். எழுத்தாளன் படிப்பாளன் நெஞ்சில் தான் உணர்த்த விரும்பும் கருத்தைச் சித்தரித்துக் காட்டவும், தன் சிந்தனை வழிப்படிப்பாளன் சிந்தனையைத் தூண்டவும், தான் வலியுறுத்தும் கருத்திற்கு எதிராக எழும் கருத்துகளைத் தன்னுள் அடக்கி உண்மை நிலையைச் சுட்டவும், காரணங்களை அடுக்கி உரைத்து விவாதப் போக்கில் வழக்காடும் நெறியில் இத்தகைய வினா விடை நடை துணை நிற்பதாகும். பசுங்கிளி பறந்தது சிறுகதைகளில் பாத்திரங்களின் வாழ்க்கைப் போக்கில் ஏற்பட்ட மாற்றத்தைச் சுட்டும்போதும், சமுதாயச் சிந்தனையைத் தூண்டும்போதும், பாத்திரங்களின் மனப்போக்கில் ஏற்பட்ட திருப்பு நிலைக்கான காரணத்தை உணர்த்தும்போதும், பாத்திரங்களின் ஆற்றலையும் மெய்ப்பாடுகளையும் புலப்படுத்தும் இவ்வினா விடை உத்திமுறை கையாளப்பட்டுள்ளது.

இதுதானே உன் வீடு?, அரண்மனை, உன் பெயரென்ன? பிச்சைக்காரி, பசியைத் தொலைப்பது எப்படி? உணவருந்திதானே, அந்த இடத்திற்குத் தெரியாதா? பெண் என்ற மாயப் பிசாசு போன்ற பகுதிகள் வினா - விடையில் அமைந்தவைகளாகும் (Kuthoosi Gurusamy, 2022).

குறியீடு

ஒரு கருத்தை ஏதேனும் ஒன்றின் மூலம் எடுத்துக்காட்டுவது குறியீடு எனப்படும். இக்குறியீட்டு முறையைச் சிறுகதைகளில் இடம் பொருள், ஏவலுக்கு ஏற்றவாறு பயன்படுத்துவர். பசுங்கிளி பறந்தது சிறுகதைகளில் இக்குறியீட்டு முறை இடங்களில் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது.

நெற்றி விபூதியின் அகலமும் நீளமும்! கிராப் தலை என்பது சந்நியாசியைக் குறிப்பிடும். நாள் தவறாமல் திருமுருகாற்றுப்படை ஒதுபவன் அவன் ஒரு நாஸ்திகன் என்று குறியீடு தொடர்கள் பல்வேறு அமைந்து உள்ளது (Kuthoosi Gurusamy, 2022).

பேச்சு நடை

பேச்சு மொழியை எதார்த்தமான முறையில் எழுதும் போதும் அன்றாட வாழ்வியலில் வழங்கும் கொச்சைச் சொற்கள் தவிர்க்க இயலாதவையாகி விடுகின்றன. மக்களின் எளிய வாழ்வையும், கள்ளங்கபடமற்ற தன்மையையும் காட்டும் போக்கில் இவ்வகைச் சொற்கள் அமைந்துள்ளன. கொச்சைச் சொற்களும், வட்டாரச் சொற்களும் ஒரு மொழியின் பழமையைப் புலப்படுத்தும்.

காலந் தள்ளுகிறீர்களே!, உன்னைப் பிடித்த தரித்தரம், பெயர்களுக்குப் பின்னால் எந்த வாலுமில்லையே!, கொஞ்சம் பழஞ்சோறு போடுங்கோ!, நல்லா கேட்டீங்க, சட்டி நிறைய சோறு போடுவாங்களே! (Kuthoosi Gurusamy, 2022).

இது போன்ற பேச்சு நடை உரையாடல்கள் பசுங்கிளி பறந்தது சிறுகதைகள் முழுவதிலும் காணப்படுகின்றன.

எண் ஆட்சி

கதையில் பல இடங்களில் எண்ணாலே ஆண்டை. எண்ணிக்கையை, நேரத்தை, பணத்தைக் குறித்து சொல்வர். எழுத்தால் சுட்டுவதைக் காட்டிலும் இவற்றை எண்ணால் சுட்டுவது எழுத்து



விரைவையும் படிப்போருக்கு விளக்கத்தையும் உடன் நல்குவதாகும். பசங்கிளி பறந்தது சிறுகதைகளில் என் ஆட்சி 100 ரூபாய்' என்ற சிறுகதையின் மூலமாக ஆசிரியர் கூறியுள்ளார். ரூபாயில் 7 பேருக்குச் சோறு போடனுங்க, இரவு 12 மணி போன்ற எண் ஆட்சி சிறுகதையில் உள்ளது (Kuthoosi Gurusamy, 2022).

உணர்ச்சி நடை

உணர்ச்சி நடையில்தான் பாத்திரங்களின், பாத்திரங்களைப் படைக்கும் படைப்பாளிகளின் மன உணர்வுகளை முழுமையாக வெளிப்படுத்த முடியும். இந்நடை வருணனை, அடுக்குத் தொடர், சொல்லாட்சி போன்ற வகைகளில் காட்சியளிக்கும். பசங்கிளி பறந்தது சிறுகதைகளில் பல இடங்களில் உணர்ச்சி நடை பயின்று வருகின்றது. 'சள், புள்' என்று விழுவார், பிசாசு மாதிரி!, பார்த்தாலே பயமாயிருக்கே! ஓஹோ!, யார் யாரையோ மிரட்டிப் பார்த்தா, டக், டக், டக்க 30.35.A) ஏண்டி என்ற சிறுகதையில் உணர்ச்சி வாக்கியம் உள்ளது (Kuthoosi Gurusamy, 2022).

கட்டளை நடை

சிறுகதைகளில் ஒரு பாத்திரம் மற்றொரு பாத்திரத்திற்குக் கட்டளை இடுவதைக் கொண்ட நடை கட்டளை நடையாகும். இது பொருளாதார ஏற்றத்தாழ்வின் அடிப்படையிலும், அன்பின் வெளிப்பாட்டிலும் பிறக்கும். படைப்பாளர்களின் கூற்றிலும் காணப்படும். "பெல்டை" நன்றாகத் துடைத்துப் போடு, ஏனய்ய என்ற சிறுகதையில் கட்டளை நடைகள் காணப்படுகிறது (Kuthoosi Gurusamy, 2022)

மணிப்பிரவாள நடை

தமிழும் வடமொழியும் கலந்து உருவானது மணிப்பிரவாள நடை. நம் மொழியில் நம்மையறியாமலேயே பகுத்துணர முடியாத அளவிற்கு வடமொழிச் சொற்கள் கலந்துள்ளன. "தம்பிரான் திருவாசகத்தில், பாதாம் பருப்பும் முதலியார் உபதேசத்தால், மனைவி அம்புஜம்" (Kuthoosi Gurusamy, 2022) என மணிப்பிரவாள நடையில் காணமுடிகிறது.

முடிவுரை

திராவிட இயக்க எழுத்தாளர் குத்தாசி குருசாமியின் சிறுகதைகளில் மொழிநடை அக்கால சூழலுக்கேற்ப பல்வேறு நிலைகளில் பயின்று வந்துள்ளது. ஆங்கில மொழியின் தாக்கம், வடமொழி கலப்பு மிக இயல்பாக விரவி வந்துள்ளது. இது தவிர மொழிநடையில் பேச்சுவழக்குச் சொற்களை கையாளுதல் வினாவிடை நடை, குறியீடு, கட்டளைநடை, உணர்ச்சிநடை ஆகியனவும் அதிகஅளவில் காணப்படுகின்றது.

References

- Kuthoosi Gurusamy, (2022) Kuthoosi Gurusamiyin Sirukathaikal, Dravidiyan Stocks Veliyedu, Chennai, India
Varadharasan, M. (1965) Ilakiyathiran, Pari Nilayam, Chennai, India

Funding

No funding was received for conducting this study.

Conflict of interest

The Author has no conflict of interest to declare that they are relevant to the content of this article.



About the License

© The Author 2024. The text of this article is open access and licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

Cite this Article

A. Sathishkumar, Language style in the short stories of Kuthoosi Gurusamy, Indian Journal of Multilingual Research and Development, Vol 5, Iss 1, (2024) 28-32. DOI: <https://doi.org/10.54392/ijmrd2414>

